

Instituto Superior del Profesorado Dr. "Joaquín V. González"

Selección docente para designar profesores interinos en las siguientes cátedras:

Profesorado en Lengua y Literatura

* **Taller de Expresión Oral y Escrita I (géneros académicos) 1° C – TV - 3 Hs** -Horario: lunes de 18:10 a 20:10 Hs.

Jurado: Vassallo – García – Fragasso - Pasut.

“El currículum y la propuesta de trabajo deberán ser presentadas de acuerdo con los anexos I y II del reglamento de selección docente, de lo contrario no serán evaluados”. (Reglamento en Secretaría del ISP)

Informes e inscripción: En secretaria (Ayacucho 632- 1° piso) desde el 22/02 al 09/03/11 de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 20:00 hs.

Selección docente para designar profesor interino en la siguiente cátedra:

Profesorado en Lengua y Literatura

* **Griego I y Literatura Griega – 3° A - TT- 4 Hs** - Horario: miércoles de 15:30 a 18:10 Hs.

Jurado: Vassallo – Coce - Ventura.

“El currículum y la propuesta de trabajo deberán ser presentadas de acuerdo con los anexos I y II del reglamento de selección docente, de lo contrario no serán evaluados”. (Reglamento en Secretaría del ISP)

Informes e inscripción: En secretaria (Ayacucho 632- 1° piso) desde el 22/02 al 09/03/11 de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 20:00 hs.

Selección docente para designar profesores interinos en las siguientes cátedras:

Profesorado en Lengua y Literatura

* **Política Educacional y Legislación Escolar - 3° A – TT - 3 Hs - (2° cuatrimestre)** -

Horario: miércoles de 15:30 a 17:30 Hs.

* **Política Educacional y Legislación Escolar - 3° B – TV - 3 Hs - (1° cuatrimestre)** -

Horario: jueves de 17:30 a 19:30 Hs.

Jurado: Vassallo – Seoane - Demirdjian.

“El currículum y la propuesta de trabajo deberán ser presentadas de acuerdo con los anexos I y II del reglamento de selección docente, de lo contrario no serán evaluados”. (Reglamento en Secretaría del ISP)

Informes e inscripción: En secretaria (Ayacucho 632- 1° piso) desde el 22/02 al 09/03/11 de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 20:00 hs.

Selección docente para designar profesores interinos en las siguientes cátedras:

Profesorado en Lengua y Literatura

* **Informática – prerequisite acreditable – Nivel I – 3° A – TT - 3 Hs - (1° cuatrimestre)**

- Horario: miércoles de 15:30 a 17:30 Hs.

* **Informática – prerequisite acreditable – Nivel I -3° B – TV - 3 Hs - (2° cuatrimestre)** -

Horario: jueves de 17:30 a 19:30 Hs.

Jurado: Vassallo – Homilka -Aime.

“El currículum y la propuesta de trabajo deberán ser presentadas de acuerdo con los anexos I y II del reglamento de selección docente, de lo contrario no serán evaluados”. (Reglamento en Secretaría del ISP)

Informes e inscripción: En secretaria (Ayacucho 632- 1° piso) desde el 22/02 al 09/03/11 de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 20:00 hs.

Selección docente para designar profesores interinos en las siguientes cátedras:

Profesorado en Lengua y Literatura

*** Inglés –prerrequisito acreditable- Nivel I – 2° A – TT - 3 Hs - (1° cuatrimestre) -**

Horario: miércoles de 16:50 a 18:10 y jueves de 17:30 a 18:10 Hs.

*** Inglés –prerrequisito acreditable- Nivel I -2° B – TV - 3 Hs - (1° cuatrimestre) -**

Horario: viernes de 20:10 a 22:10 Hs.

*** Inglés –prerrequisito acreditable- Nivel I II - 2° A – TT - 3 Hs - (2° cuatrimestre) -**

Horario: miércoles de 16:50 a 18:10 y jueves de 17:30 a 18:10 Hs.

*** Inglés –prerrequisito acreditable- Nivel I II – 2° B – TV - 3 Hs - (2° cuatrimestre) -**

Horario: viernes de 20:10 a 22:10 Hs.

Jurado: Vassallo – Aime - Simeone.

“El currículum y la propuesta de trabajo deberán ser presentadas de acuerdo con los anexos I y II del reglamento de selección docente, de lo contrario no serán evaluados”. (Reglamento en Secretaría del ISP)

Informes e inscripción: En secretaria (Ayacucho 632- 1° piso) desde el 22/02 al 09/03/11 de 09:00 a 13:00 y de 15:00 a 20:00 hs.

Selección docente para designar profesor interino en la siguiente cátedra:

Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"

El Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández” convoca a selección de antecedentes para el cargo de profesor interino en la siguiente materia de la carrera del Profesorado en Alemán:

Historia alemana y europea I

Lunes y miércoles de 11.10 a 13.10

Régimen: cuatrimestral

Total de horas/clase: 6 (seis) de 40 minutos.

La materia se dicta en idioma alemán.

Los interesados deberán presentar una carpeta en cuya tapa se consignen apellido/s y nombre/s del aspirante, número de D.N.I. y nombre de la instancia curricular a la que aspira con mención de la carrera y turno en la cual se produjo la vacante. La carpeta debe contener curriculum vitae y una propuesta de trabajo de cátedra basada en el plan de estudio correspondiente. La propuesta deberá presentarse en castellano e incluirá fundamentación, objetivos, desarrollo y enfoque de los contenidos, y bibliografía. Deberán entregarse tres copias en papel y una en formato digital.

Los antecedentes serán analizados por una comisión de selección de antecedentes conformada en este caso por: Prof. Frank Schulze, Prof. Griselda Mársico y Prof. Silvia Rodríguez.

Fecha límite de entrega en Secretaría General: 11 de marzo de 2011, 18:00 hs

Domicilio: Carlos Pellegrini 1515 - Tel. 4322-3992/96/98 – Secretaría General

Horario: 8.00 - 18:00 hs.

Fecha de publicación del orden de mérito: 16 de marzo de 2011

Fechas de notificación: del 16 al 18 de marzo de 2011, de 10 a 17.30

ANEXO 1:

IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”

Departamento de Alemán

Carrera del Profesorado en Alemán
Programa de Estudios 2009

Materia: Historia alemana y europea I

Objetivos generales

- Lograr un entendimiento del concepto de la historia social e iniciarse en el uso de las herramientas del área (bibliografía especializada, bancos de datos, etc.);
- obtener una visión global de la historia alemana y europea entre el fin de la Edad Media y el comienzo del siglo XX, que le sirva de marco de referencia histórica amplio para situar e integrar los conocimientos de otras áreas de la carrera.

Contenidos mínimos

La conceptualización de la historia social. El fin de la Edad Media y el comienzo de la Época moderna. El cisma religioso. La Guerra de los Treinta Años. Transición del feudalismo al capitalismo: la crisis del antiguo régimen.

La revolución francesa de 1789 y su repercusión en los países vecinos. El surgimiento del Estado nacional. El fin del “Sacro Imperio de Nación Alemana”. El ciclo de las revoluciones europeas; la revolución industrial; burguesía y clase obrera. El fracaso de la revolución de 1848 en Alemania.

Prusia y la unificación alemana “desde arriba”: el imperio bismarckiano de 1871 como renacimiento del mito del “Reich”. Apogeo y crisis de la sociedad burguesa: el avance de la industrialización durante la segunda mitad del siglo XIX y la clase obrera. El surgimiento del imperialismo. La Primera Guerra Mundial.

El Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández” convoca a selección de antecedentes para el cargo de profesor suplente (seis meses) en la siguiente materia de la carrera del Traductorado en Alemán:

Traducción general – Horario: lunes y jueves de 9.50 a 11.50

Régimen: cuatrimestral

Total de horas/clase: 6 (seis) de 40 minutos.

Los interesados deberán presentar una carpeta en cuya tapa se consignen apellido/s y nombre/s del aspirante, número de D.N.I. y nombre de la instancia curricular a la que aspira con mención de la carrera y turno en que se produjo la vacante. La carpeta debe contener el curriculum vitae, que se entregará en tres copias en papel y una en formato digital.

Es imprescindible el dominio de la lengua alemana.

Los antecedentes serán analizados por una comisión de selección de antecedentes conformada en este caso por los profesores Griselda Mársico, Roberto Bein y Martina Fernández Polcuch.

Fecha límite de entrega en Secretaría General: 11 de marzo de 2011, 18:00 hs

Fecha de publicación del orden de mérito: 16 de marzo de 2011

Fechas de notificación: del 16 al 18 de marzo de 2011, de 10 a 17.30

Domicilio: Carlos Pellegrini 1515 - Tel. 4322-3992/96/98 – Secretaría General

Horario: 8.00 - 18:00 hs.

ANEXO 1:

IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”

Departamento de Alemán

Carrera del Traductorado en Alemán

Programa de Estudios 2006/2007

TRAYECTO DE TRADUCCIÓN

Traducción general

Objetivos generales

obtener un panorama de la traducción como práctica discursiva y como actividad profesional; adquirir las herramientas metodológicas y conceptuales básicas para iniciarse en la práctica profesional;

entrenarse para trabajar de modo autónomo, crítico y responsable.

Contenidos mínimos

Elementos básicos de teoría de la traducción

El concepto de traducción. Tipos de traducción. Los componentes del proceso de traducción. Factores que influyen sobre el proceso de traducción. Discusiones históricas y enfoques contemporáneos. Conceptos centrales: correspondencia, adecuación y equivalencia. Distintos tipos de equivalencia (dinámica y formal; denotativa, connotativa, textual, de efecto, estético-formal). La equivalencia cero y los procedimientos para resolverla.

Elementos básicos de análisis textual y discursivo orientado a la traducción

La noción de texto. Análisis textual orientado a la traducción: tipología textual y discursiva (distintos tipos de textos y sus respectivos problemas para la traducción: textos informativos de carácter general, económico-financieros, administrativos, publicitarios, instructivos, técnicos, de divulgación técnica o científica). Características generales de los textos de especialidad. Distintos tipos de coherencia (cohesión, coherencia global, coherencia interna, coherencia pragmática); instrumentos de análisis textual (scenes and frames, progresión temática -tema y rema-); lecto y registro. Procedimientos de focalización y modalización.

Paratexto.

Metodología de trabajo

Los pasos en el proceso de traducción: Análisis textual, identificación de problemas lingüísticos y extralingüísticos, búsqueda de información (diversos tipos de fuentes y herramientas de trabajo; la consulta con el hablante nativo y la consulta con el especialista), redacción, corrección, presentación de la traducción; crítica y fundamentación de las decisiones de traducción.

El Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández” convoca a selección de antecedentes para el cargo de profesor suplente (seis meses) en la siguiente materia de la carrera del Traductorado en Alemán:

Estudios de Traducción

Turno: mañana

Horario: martes y viernes de 8.30 a 10.30

Régimen: cuatrimestral

Total de horas/clase: 6 (seis) de 40 minutos.

Los interesados deberán presentar una carpeta en cuya tapa se consignen apellido/s y nombre/s del aspirante, número de D.N.I. y nombre de la instancia curricular a la que aspira con mención de la carrera y turno en que se produjo la vacante. La carpeta debe contener el curriculum vitae, que se entregará en tres copias en papel y una en formato digital.

Los antecedentes serán analizados por una comisión de selección de antecedentes conformada en este caso por los profesores Griselda Mársico, Martina Fernández Polcuch y Roberto Bein.

Fecha límite de entrega en Secretaría General: 11 de marzo de 2011, 18:00 hs

Fecha de publicación del orden de mérito: 16 de marzo de 2011

Fechas de notificación: del 16 al 18 de marzo de 2011, de 10 a 17.30

Domicilio: Carlos Pellegrini 1515 - Tel. 4322-3992/96/98 – Secretaría General

Horario: 8.00 - 18:00 hs.

ANEXO 1:

IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”

Departamento de Alemán

Carrera del Traductorado en Alemán

Programa de Estudios 2006/2007

TRAYECTO DE TRADUCCIÓN

Estudios de traducción

Objetivos generales

aprender a caracterizar distintos tipos de discursos sobre la traducción y distintos enfoques teóricos de la misma;

identificar las concepciones que subyacen a distintos tipos de discursos sobre la traducción e

identificar las repercusiones de las concepciones de traducción vigentes en una época

determinada sobre la práctica concreta de la traducción;

interiorizarse de las características actuales y pasadas de la práctica de la traducción en la Argentina.

Contenidos mínimos

La reflexión sobre la traducción a lo largo de la historia. La reflexión sobre la traducción en el siglo XX. Diversos enfoques: hermenéutica, cognitivismo, teoría del polisistema,

funcionalismo, sociocrítica, postestructuralismo, feminismo. La reflexión metateórica: los

alcances de la disciplina; la tensión entre empirismo y especulación. La traducción en la

Argentina: reseña histórica; instituciones, asociaciones, publicaciones.

Nota: La materia se dicta en español y está abierta a los estudiantes de los demás traductorados del Lenguas Vivas.
